

梁山伯与祝英台



赵清阁著

7.5

封面设计: 戴敦邦
插图: 宋正谋
董天野

梁山伯与祝英台

赵清阁 著

上海文化出版社出版

上海绍兴路 74 号

新华书店上海发行所发行

江苏苏州印刷厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 3.5 字数 62,000

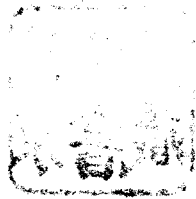
1956 年 9 月第 1 版 1982 年 5 月第 4 次印刷 印数 152,001—475,000 册

书 号: 10077·205

定 价: 0.31 元

内 容 提 要

《梁山伯与祝英台》这个著名的民间故事，揭露并鞭笞了封建婚姻制度的罪恶与残酷，受到广大人民的喜爱。过去只用说唱和戏曲的形式来表现，现在由作者改写成小说。作者根据各种有关“梁祝”故事的材料，进行了反复的研究和认真的整理，在原有基础上进行一番再创造的工作，使情节的发展更为入情入理，整个故事更加完整。



自序

“梁祝”故事是一个具有高度思想性和艺术性的优秀民间传说，为了发扬这一民间艺术遗产，用多种多样的形式去表现，是完全必要的。但问题在于如何将这一块瑰丽的美玉，雕琢得更加大放光彩。这确是一件很有意义的工作。

“梁祝”故事的主题具有浓厚的人民性，因此一千多年以来，普遍地受到广大人民的热爱。正如光未然同志在《戏曲遗产中的现实主义》一文中所说：

“这个著名的悲剧，以现实主义的方法，揭露了并且鞭笞了封建婚姻制度的罪恶与残酷性；指明在这个罪恶的制度下，善良的青年男女要想忠实于自己的爱情及其自由幸福的愿望，他们和封建社会制度的矛盾，最后只能以生命的毁灭来解决；但尽管如此，青年们还是宁死而不肯屈服的。艺术家在具体地精确地描写了这一残酷的现实之后，为了使人们的自由的渴望在幻想的形式中得到鼓舞（这在当时社会条件下仍然是带有革命性的），于是便有了‘化蝶’或‘化鸟’的传说的收尾。在这里，现实主义和浪漫主义便有了巧妙的结合。‘化蝶’或‘化鸟’固然是现实生活中不存在且不可能存在的事物，但是通过这个幻想形式，表现了古代人民追求自由生活的真实的顽强的意志，因而在浪漫的色彩中仍然蕴藏了现实主义的核

心。”(见一九五二年第二十二号《文艺报》)。

“梁祝”故事过去都是以说唱文学、戏曲形式、以及电影形式在民间流传着，而惟有小说形式尚为少见。因此当我接受这样一个创造性的改写任务时，虽然我很感兴趣，但却十分惶恐。因为我从来没有取材古代人民生活写过小说，虽然根据历史写过话剧本和戏曲剧本，也虽然通过社会主义现实主义的学习，在创作方法上已经初步明确了如何掌握描写的真实性和历史的具体性，可是总觉得要通过小说形式去表现那些距离今天太远的人民生活，究竟不是一件简单的事。因为小说不象戏剧，可以尽量运用集中概括的艺术手法；小说需要全面交代人物、事件；需要对人物、事件、环境、以及所有过程细节，都围绕着主题淋漓尽致地加以发挥，清楚明确地描写出来，而使读者得到一个统一完整的印象。因此，我对改写“梁祝”故事为小说这一个艰巨的任务，就不能不有所踌躇。直至最近观摩了川剧《柳荫记》的优越演出，和读了陈书舫同志的《我演祝英台》一篇文章后，使我从他们的成就里受到了启发，明确认识到一个艺术创作者，只有不断地钻研，不断地思考，并热爱你所创造的戏曲或小说里的人物，在创造过程中投身到那些人物的生活境界中去，才可能把你的思想感情与戏曲或小说里的人物的思想感情糅合成一片；才可能让那些人物在你的心上、脑子上，逐渐有血有肉地成长起来，生动起来；然后形象地将他们体现在舞台上，或是文字间；也才可能达到描写的真实和历史的具休。经过了这样一番深刻的体会，我对改写“梁祝”故事才渐渐有了勇气。

改写“梁祝”所依据的材料，主要是以川剧《柳荫记》为蓝本，并参考了越剧《梁山伯与祝英台》和原始说唱本以及其他

戏曲本。在保存传说的基本情节结构的原則下，曾稍加整理。

同时由于“梁祝”故事是以说唱文学和戏曲形式流传的，而说唱文学和戏曲形式又一向为人民所喜爱；因此在“梁祝”故事的原始唱本和各种戏曲剧本中，原有的许多代替生活语言的优美、精采的唱词，我在改写小说时，也配合情节适当地保存了一些。比如十八里相送这段情节里的一连串的譬喻，我就以吟诗唱和的方式，尽量采用了韵文的词句。同时，又由于“梁祝”故事是表现古代人民的生活，因此在对话方面，为了符合题材的历史性，我便采用了近似戏曲和古曲文学的说白口语，这里面可能还夹杂了些旧的词汇。虽然我已经尽量地避免了。

整理民间传说，从而改写这样一个诗歌体的民间传说为小说，在我还是尝试。我的意图，是想根据各种材料；取精华去糟粕，截长补短，加以再创造；因此不敢拘泥于任何一种定本的材料。我之这样做，做得好不好是另一问题，但主观愿望是企图把这一优秀的民间传说，整理和改写得较为完善些。

以上是我改写“梁祝”故事的简单经过和创作的态度，为着前面说过我没有取材古代人民生活写小说的经验；这只是一个初次尝试，又由于时间和精力都不够充沛；白天要工作，只能利用夜晚执笔；因此未能深入地钻研，可以想象，是难免还存在着缺点和错误的。希望读者多多提供意见，以便有机会时再作修改。

清 阁

一九五四、四、十八夜，在上海。

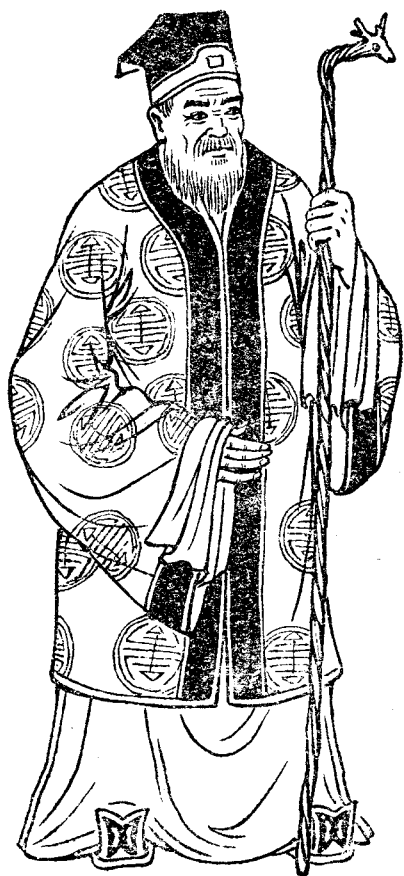
梁山伯



祝
英
台



祝
公
远



马
文
才



目 次

第一章	求学.....	1
第二章	结拜.....	18
第三章	同窗.....	26
第四章	送行.....	37
第五章	说媒.....	52
第六章	访友.....	63
第七章	殉情.....	75
第八章	化蝶.....	85

第一章 求 学

这是一个美丽动人的故事。故事发生的时代，可能是东晋与隋唐之间，距离现在已有一千多年了。故事发生的地点，是在浙江省的上虞县和会稽县。

上虞县城外祝家庄，有个祝公远，是这庄上的富翁，已经快七十岁了，祝夫人也在六十边上。老夫妇一共生了八个儿子，满心只想望一个女儿，恰恰第九胎就生下一个女儿，因此老夫妇爱得犹如掌上珍珠一般。祝公远为人拘谨、顽固，平日家教很严，但对女儿却是骄纵的。祝夫人为人慈祥温和，平日喜欢清闲安逸，一切家务都不大过问，只特别关心女儿，溺爱女儿。如今祝公远和祝夫人的八个儿子有的死了，有的都已经成家立业，独立门户了；因此二老身边就只有一个宝贝的女儿陪伴着。

女儿的名字叫英台，年仅十六岁。生了一双明秀的眼睛，两条弯弯的蛾眉；又美丽又聪慧。幼年随着哥哥们上书房，读了些四书、五经、诗、词、歌、赋；提笔会作文章，出口能够吟哦。为人热情贤淑，懂得爱，也懂得憎；平日对父母孝顺，对兄嫂和睦，对丫鬟亲切；上上下下没有不喜欢她的。也许由于父母太骄纵了她，又由于环境关系，自小和哥哥们一起，在男孩子群中长大，养成了刚毅勇敢的性格，这性格表现在：只要

她想做一样事情，这事情她认为是正当的，是合情合理的，那么任凭谁来阻拦她，她也不会罢休，直至达到目的为止。反之，如果别人要她做一样事情，而她认为是不正当的，是不合情合理的，那么任凭谁来强迫她，她也不会依从。为了这原故，祝公远常向祝夫人叹着气说：“女儿被我们惯坏了！”可是祝夫人却替女儿辩护道：“她也并不曾做什么坏事呀！”这倒是真的，尽管祝英台很任性，但从来都没有失检的行为。她是那样端庄、矜持，又是那样高洁、磊落。

祝家庄算得是上虞县一个风景地区，特别到了春暖花开的季节，桃红柳绿，山明水秀，真是旖旎动人。

祝公远的宅子就在这个美丽的庄子里，朱漆大门，粉白围墙。一共有四进院，祝公远夫妇住在四进院的正房，二进院有客厅，三进院有书房。后院有花园，旁边有座精致的楼房，是祝英台的绣楼。花园里有亭子，有回廊，有太湖石砌成的假山，有小桥流水，有树木花草，还有一个秋千架。

祝英台的贴身丫鬟叫银心，比祝英台小两岁，八岁上就来到祝府陪伴祝英台。这丫鬟生得眉清目秀，又很聪明伶俐，因此祝英台非常喜欢她，把她当作亲妹妹一般看待。平日两人形影不离，一块儿安息，一块儿玩耍，一块儿做针线。

小时候，祝英台常常带了银心到门外面游玩，等她长大了以后，祝公远就不许她们出大门了，而且渐渐连头二三进院也不许常去走动，她们闷了也只能在花园里散散步，打打秋千。但最多的时间，还是关在绣楼上。这样一来，祝英台每长一岁，便多了一分寂寞。她不仅怨自己不该长大，更怨自己没有生为一个男子。

在深闺的生活中，最使祝英台发生兴趣的就是读书写字，

尤其是作诗能够使她发泄感情，好象和好朋友谈心一样，只要一有感触，她便吟哦起来。银心看着她不是读书，就是写字，再不然就是一忽儿沉思默想，一忽儿低声吟哦，因此打趣地笑着说：

“姑娘快要变成书呆子了。”

祝公远知道了这种情形，心中又是高兴，又是难过，高兴的是：祝英台不但生得美貌，而且又有才学；难过的是：可惜是一个女孩儿，女孩儿纵有才学也是没用处的。基于这个观点，有一次祝公远把她叫到跟前训戒着道：

“自古道‘女子无才便是德’，以后不要只管读书作诗的；读得再好，作得再高明，也没有用处；还是多学学针线活计是正经。”

祝英台听了父亲的话，大不以为然，慨然辩驳道：

“照爹爹这样说，读书作诗就是不正经么？请问女子有‘才’又是怎样的伤‘德’呢？”

祝公远想不到祝英台会这样问他，一时瞠目结舌，回答不出，但是为了维持尊严，只好含糊其词地搪塞说：

“这是古训，这是祖宗的礼教。再说，为父亲的讲话，做子女的只应当一旁恭听，不能抢白。以后必须改过才是。”

祝英台顿时满面绯红起来，心里不免为这种无理的诘责感到委屈。因此，仍然理直气壮又很倔强地说：

“只要爹爹讲的话有道理，我没有不听从的。可是这读书、作诗，到底不是坏事情，恕我难以从命。”

“是呀，英儿读书、作诗，有什么不好？你就少唠叨些吧！”祝夫人唯恐丈夫还要絮叨下去让女儿生气，便把祝英台拉走了。

其实祝公远又何尝不知道读书、作诗并不是坏事情，只是

他认为“女子无才便是德”是一句古训，古训就不能不遵守，所以他特地用来教导祝英台。如今看见祝英台既然不肯听从，也就只好随她去了。

祝英台虽然平白被父亲训斥了一顿，但结果还是胜利了。心里暗自说：“不让我出门倒可以依从，不让我读书、作诗，却办不到。”她是这样为着读书、作诗而坚决地反抗了祝公远。她也并非不知道女孩儿读书、作诗，学问再好，也不能为官做宰，可是她原不要为官做宰，她只是为了喜爱，为了调剂生活中的枯燥，为了不甘作一个平平凡凡的女子。而这种心情，却不是祝公远所能体会的。

一天早晨，银心跑来告诉祝英台说：

“姑娘，今天是清明佳节，老爷和夫人都到坟上扫墓去了，家里只剩下我们两个，我们也去玩玩吧。”

祝英台听罢，心里想很久没有去花园散步了，便点点头向银心说：

“好的，我们到花园走走，顺便采点鲜花回来。”

当下祝英台兴致勃勃地拿了一本书，带着银心姗姗下了绣楼。

“姑娘真是，到花园游玩，还要拿着书！”银心笑着说。

“你不懂，坐在亭子里一边赏玩风景，一边读书，倒别有一种趣味呢。”祝英台说着，悠然地慢步走向花园。

花园里百花开放，万紫千红。芍药一朵朵有碗口那么大，鲜艳动人，满树的玉兰洁白如雪，玫瑰、桃花红得似火，茉莉花香得醉心。小溪铺上了一片绿油油的浮萍，垂柳在清风里摇曳着。鸟在枝头上叫，蝴蝶在花丛里飞舞。这时阳光灿烂，空

气清新。祝英台一走进月洞门，看见这满园的春色，不禁耳目一新，立刻信口吟道：

“好个艳阳三月天，
花红柳绿斗娇妍！”

祝英台愉快地向园中各处游玩。银心顾不得陪伴她，独自踏上秋千架摇荡着。过了一会儿，祝英台到亭子里歇息去了，银心又跑到花丛里去采玫瑰。

“姑娘，我来采几枝玫瑰回去插瓶子。”银心说。

“只是小心玫瑰上的刺扎着手。”祝英台微笑地叮咛银心。

银心正采着花，看见一对美丽的彩色蝴蝶在花丛间追逐着飞舞，她便放下玫瑰去捕捉蝴蝶，蝴蝶飞进亭子里，她追进亭子里；蝴蝶飞过小桥，她赶过小桥；蝴蝶飞向溪边，她又扑向溪边；一个不当心，被青苔滑倒地上。祝英台乐得笑了起来。

“姑娘不来帮人家捉蝴蝶，人家跌了交，还在一旁幸灾乐祸！”银心站起来撅着嘴说。

“谁叫你淘气呢？好好一对自由自在的蝴蝶，何苦来要去捕捉它们？你看，我们还不如那蝴蝶呢，蝴蝶能够到处飞来飞去；我们却连大门都走不出。”祝英台说罢，轻轻叹了一口气。

银心听见祝英台这样讲，也就不好再去捕捉蝶蝴。于是一对自由自在的蝴蝶又翩翩地飞舞到花丛里去了。

银心重新去采花，祝英台开始聚精会神地读书。正在这万般宁静，异常安怡的时候，围墙外面传来一片喧哗谈笑声，立刻又骚动了银心这个天真活泼的孩子，她侧耳倾听了一会儿，又跑上假山去眺望。假山和围墙一样高，银心站在假山的高峰，看见围墙外面一条羊肠式的石子路上，正走着几个戴方巾穿蓝衫的年轻男子，后边还跟了几个书僮模样的人，肩上担

着行李。他们说着说着就停在围墙旁边。银心回过头来大声叫道：

“姑娘！姑娘！快来看！”

“看什么？银心！你这淘气的丫头，怎的一眨眼又跑到假山上去了！”祝英台说着，放下书本走出亭子。心里有些好奇，因为她也听见了墙外喧哗声。

“快来看呀，姑娘！”银心不住地催促。

祝英台缓步上了假山，银心指点着墙外那些人向她问道：

“姑娘，这些人是不是做买卖的？”

祝英台仔细观察了一番，笑着说：

“他们是读书的人，你没看见他们都是书生打扮么？”

“我不信，我倒要去问个明白。”银心说罢就要去。

祝英台一把拉住了银心，很严肃地说道：

“银心，不许胡闹！若被老爷知道，又要责备了。”

“不要紧，我只去问两句话就回来的。”银心急急忙忙跑下了假山。

祝英台无可奈何地摇摇头。这时听见墙外正议论纷纷，一个书生说：“这里不知是哪一家的后花园？”另一个书生说：“你来看，一枝红杏出墙来！”祝英台听到这里，连忙往下一看，原来是银心已经走出后门了。因为银心穿着件桃红色夹袄，所以那书生就用这话来打趣她。

银心天真地走向书生们，连个礼儿也不行，开口就问：

“你们是做什么的？”

“我们是到杭州攻书去的。”那个把银心比做红杏的书生笑着回答。

“为什么要到杭州去攻书呀？”银心想了想又问。